

**James St. André** is Director of the Centre for Translation Technology and Associate Professor in the Department of Translation at the Chinese University of Hong Kong, where he teaches courses on the history, theory and practice of translation between Chinese and English. Research interests include the history of Chinese-English translation, metaphors of translation, translation theory, and queer theory. He has published articles in various journals, including *META*, *TTR*, *The Translator*, *Translation and*

*Interpreting Studies, The Journal of Pragmatics, and Target*. Book projects include *Thinking through Translation with Metaphors* (2010) and with Peng Hsiao-yen *China and Its Others: Knowledge Transfer through Translation, 1829-2010*; his book *Translating China as Cross-identity Performance*, which develops the queer metaphor of translation as cross-identity performance, is due out from Hawai'i University Press in 2017. His latest project, *Conceptualizing China through Translation*, examines how certain key concepts used to understand Chinese culture and society have developed interlingually between English and Chinese from the eighteenth through the 21st century.